

Yuhanna «2»

«Rosul Yuhanna yazghan ikkinchi mektup»

1-2 Menki aqsaqaldin *Xuda teripidin* tallan'ghan xanimgha we uning eziz balilirigha salam! Men silerni heqiqette söyimen we yalghuz menla emes, yene heqiqetni tonughanlarning hemmisi bizde yashawatqan we shundaqla ebedgiche bizge yar bolidighan heqiqetni dep silerni söyidu.□

3 Xuda'Atidin we Atining Oghli Reb Eysa Mesihdin shapaet, rehim-shepqet we xatirjemlik silerge heqiqet we méhir-muhebbet ichide bolghay!□

4 Baliliringning arisida biz Atidin emr tapshuruwalghandek heqiqette mangghanlarni körginim üçün intayin xursen boldum.

□ **1:1-2 «Menki aqsaqaldin (Xuda teripidin) tallan'ghan xanimgha we uning eziz balilirigha salam!»** — «aqsaqal» mushu yerde «jamaetning aqsaqili» yaki peqet «men qéridin...» dégen menidila ishilitilidu. «**Xuda teripidin tallan'ghan xanim**» — «xanim» heqiqiy bir ayal xanimni körsitishi mumkin, bolmisa melum bir jamaetni körsitishimu mumkin. «Kirish söz»imizde éytqinimizdek biz uni heqiqiy mötiwer étiqadchi xanimni körsitidu, dep qaraymiz. «Eziz baliliri» dégen (1) jisamaniy baliliri; (2) «rohiy baliliri»; (3) hem jisamaniy hem rohiy balilirini körsitishi mumkin. Biz 3-pikirge mayilmiz («rohiy baliliri» bolsa bu xanimning guwahliqi we wasitisi bilen Xudaning yoligha kirgenlerni körsitidu. «Kirish söz»imizni, 9-ayetni, «3Yuh. » 4-ayetnimu körüng). «**Menki aqsaqaldin... salam!**» — barliq xetlirige oxshash, rosul Yuhanna özining kim ikenlikini biwasite körsetmeydu. □ **1:3 «rehim-shepqet we xatirjemlik silerge heqiqet we méhir-muhebbet ichide bolghay!»** — bezi kona köchürmilerde «rehim-shepqet we xatirjemlik bizlerge heqiqet we méhir-muhebbet ichide bolghay!» dep pütülgen.

Heqiqette ching turush, saxtiliqtin hézi bolush

⁵ Emdi, hórmetlik xanim, men sendin bir-birimizge méhir-muhebbet kórsiteyli, dep ótünimen. Méning sanga yézip ótün'ginim yéngi bir emr emes, belki desleptin tartip bizde bar emrdur ■

⁶ (méhir-muhebbet shuki, uning emrlirige emel qilip méngishtur). Mana bu emr siler burundin tartip anglap kéliwatqandek, uningda méngishinglar üçhün silerge tapilan'ghandur. □ ■

⁷ Chünki nurghun aldamchilar dunyaning jay-jaylirida chiqti. Ular Eysaning dunyagha insaniy tendé kelgen Mesih ikenlikini étirap qilmaydu. Bundaqlar del aldamchi we dejjaldur. □ ■

⁸ Biz we özünglar singdürgen ejirni yoqitip qoymay, belki toluq in'amgha ige bolushunglar üçhün,

■ **1:5** Yuh. 13:34; 15:12; Ef. 5:2; 1Tés. 4:9; 1Pét. 4:8; 1Yuh. 2:7; 3:23; 4:21. □ **1:6** «Mana **bu emr siler burundin tartip anglap kéliwatqandek, uningda méngishinglar üçhün silerge tapilan'ghandur**» — közde tutulghan emr choqum aldinqi 5-ayette tilgha élin'ghan «bir-birimizge méhir-muhebbet kórsiteyli».

■ **1:6** Yuh. 15:10. □ **1:7** «Chünki **nurghun aldamchilar dunyaning jay-jaylirida chiqti**» — némishqa «chünki» deydu? Bizningche 5-7-ayet bilen baghliqtur. Aldamchilar, saxta telim bergüchiler we saxta peyghemberler teripidin aldiniq qélishining aldini élishtiki birdinbir yol 5-7-ayette tilgha élin'ghandek Xudaning hemrahliqida méhir-muhebbet ichide yashashur. «Ular **Eysaning dunyagha insaniy tendé kelgen Mesih ikenlikini étirap qilmaydu**» — «insaniy tendé» (yaki «insan ténide») grék tilida «ette» bilen bildürilidu. Bashqa birxil terjimisi: — «Ular Eysa Mesihning dunyagha insan ténide kelgenlikini étirap qilmaydu». ■ **1:7** Mat. 24:5,24; 2Pét. 2:1; 1Yuh. 4:1.

özünlargha agah bolunglar.□

⁹ Kimki Mesihning telimidin halqip chiqip, uningda ching turmisa, Xuda uninggha ige bolmaydu. Lékin Uning telimide ching turghuchi bolsa, Ata hem Oghul uninggha ige bolidu. □

¹⁰ Eger birsi Uning telimini élip kelmey silerning yéninglarga kelse, uni öyünlargha bashlimanglar

□ **1:8 «Biz we özünglar singdürgen ejirni yoqitip qoymay, belki toluq in'amgha ige bolushunglar üçün, özünglarga agah bolunglar»** — «biz we özünglar singdürgen ejir» belkim Yuhanna, shu xanim we uning baliliri bilen bille Xudaning yolida ishlep, xush xewer yetküzüp, bashqilarni Xudaning yoligha bashlash ejirini körsitidu. Shu saxta telim bergüchiler ularning Xuda üçün chiqarghan méwisini yoqatmaqchi, elwette. □ **1:9 «Kimki Mesihning telimidin halqip chiqip, uningda ching turmisa, Xuda uninggha ige bolmaydu»** — «telimdin halqip chiqip» grék tilida «ilgiri bésip» dégen bilen ipadilinidu. Bu bir kinayilik, hejwiye geptur. Mesihning telimidin héchqandaq söz-idiyiler «ilgiri turmaydu», elwette. Mesihning telimidin halqip herqandaq bashqa söz-idiyilerge ötüsh héchqandaq «ilgirilesh» emestur, elwette. **«Lékin Uning telimide ching turghuchi bolsa, Ata hem Oghul uninggha ige bolidu»** — «Mesihning telimi... Uning telimi...» — hem Mesih Özi bergen telim hem rosullar Uning toghruluq bergen telimnime teng körsitidu.

hem uninggha salammu bermenglar. □ ■

11 Chünki undaq ademge salam bergen kishi uning rezil emellirige shérik bolghuchidur.□

12 Silerge pütidighan yene köp sözlirim bar idi; lékin qeghez bilen siyahni ishletkendin köre, xushalliqimizning tolup téshishi üçün yéninglarga bérip didar körüshüp sözlishishni arzu qilimen.

13 Xuda teripidin tallan'ghan hedengning baliliridin sanga salam!□

□ **1:10** «Eger birsi uning telimini élip kelmey silerning yéninglarga kelse, uni öyünlargha bashlimanglar hem uninggha salammu bermenglar» — «Uning telimi» grék tilida «mushu telim» dégen söz bilen ipadilinidu; u «Mesihning telimi». 9-ayetni körüng. «uni öyünlargha bashlimanglar hem uninggha salammu bermenglar» — oqurmenlarning éside barki «salam» (ibraniy tilida «shalom», grék tilida «xair») dégen söz «Sanga tinch-xatirjemlik tileymen» dégen menide. Shunga mushundaq saxta telim bergüchilerge «salam» éytishqa bolmaydu. Yuhannaning bu dégini ulargha edepsizlik qilish kérek dégenlik emes, elwette, belki ulargha salam bérishning ornigha saxta telimi üçün tenbih bérishinglarga toghra kélidu, dégenliktur. ■ **1:10** Rim. 16:17; 2Tim. 3:5; Tit. 3:10. □ **1:11** «Chünki undaq ademge salam bergen kishi uning rezil emellirige shérik bolghuchidur» — «salam» toghruluq yuqiriqi izahatni körüng. □ **1:13** «Xuda teripidin tallan'ghan hedengning baliliridin sanga salam!» — «hedengning baliliri» rosul Yuhanna turghan jaydiki jamaettiki étiqadchilarni körsitishi mumkin.

Muqeddes Kalam (latin yéziq)
The Holy Bible in the Uyghur language, written in
Latin script

Copyright © 2010 Mukeddes Kalam - Uyghur Bible Translation Committee

Language: Uyghur tili (Uyghur)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-09-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

b6bd0959-14d2-5233-b340-6f210a8f13c5